

Luce

design 灯光与 设计

tecniche nuove

Zenithal Power Limited • ISSN 1972-7526 • 双月刊 - 第19期 十月 2009 • Bimonthly - no. 19 October 2009

事件 Event

北京国际照明侦探团活动
Transnational Lighting Detectives, Beijing

项目透视: 精品酒店 Case study: boutique hotel

新加坡 Klapsons 酒店
Klapsons hotel, Singapore

LED

手提箱的灯光和汽车电池
Suitcases of light and car batteries

 光联照明
GRAND LIGHT





13

- 场景控制和利用墙面键盘手动控制——为不同的时间和活动手动选择合适的场景。对当前场景进行手动控制，并对特殊照明要求，如室外较坏的天气或派对提供特殊的照明。
- 路创的专利技术RTISS™对于营造一个良好的就餐氛围起到了非常重要的作用。它保证了平稳的照度，在出现电力线噪音和波动时，灯光也不会闪烁。■



14

图13: 座位上的反射光为餐厅提供环境照明

图14: 红色调的设计，让人一醉方休

Picture 13: the reflected light above the seat provides ambient light for the restaurant

Picture 14: the red color indulges the guest to drink the generous wine

所有图片提供:
Santi Caleca

All the pictures courtesy:
Santi Caleca

The indirect reflected light positioned at the lower part of the mirage Plexiglas above the couches create the intimate areas (picture 13), and the indirect light at the ceiling and by few down lights where it is needed. At the "privé" lounge area the red fluorescent effect was emphasized by the help of some LED (picture 14).

The atmosphere was to change and to adapt to the three meals needs and this was granted by the lighting alterations and mood suggestion together with the table dressings. LCP 128™ Lighting Control System (by Lutron) is used to create lighting alterations:

- Time clock control to free restaurant manpower to vary light level and concentrate on serving customer;
- Scene control and manual override through wall keypads - manually select the appropriate scenes for different time and activities. Manual override of current setting and fine tuning to accommodate change in lighting requirement such as bad weather outside or special activities like party;
- Lutron's patented RTISS™ technology is important for a fine dining environment, as it ensures light levels remain constant and prevent flickering of light even in case of power line noise and fluctuation. ■

客房

“新加坡白天的日光猛烈，所以我们在所有的客房里安装了自动窗帘系统和照明控制系统。宾客可以根据自己的需要选择是否需要日光以及光线的强度”。威廉·萨瓦亚表示。轻触路创的“视触” seeTouch™ 键盘上的任何一个场景按钮，即可激活相应场景所控制的灯光和窗帘：如全部关闭模式、全部打开模式、舒适模式、沐浴模式以及夜间模式（图10）。

“视触”键盘的名字与其所寓意的一样，是为了方便酒店客人看见及触及。即使在漆黑的夜晚，从背后打亮的LED也会使键盘十分清晰。窗帘也可以单独控制而不会影响到照度。房间里同时采用了氛围照明和台灯等功能照明的手法。

Lucas餐厅

餐厅在日间有太多的日光，这在吃早餐时可以，但是中午如果需要营造一些氛围会显得有些勉为其难。因此设计师在窗户上做了一些小饰品，这样可以提供一个很小的私密空间（图11）。

环境照明分别由以下照明方式提供：接待台上奥德堡的枝形吊灯（图12）；位于私密空间沙发上树脂玻璃的间接反射照明（图13）；天花板上的间接照明以及部分需要筒灯的地区。在“privé”酒廊是一些红色的荧光灯，并利用LED烘托其艳丽的颜色（图14）。根据三餐的要求，桌子的摆设和灯具都会发生相应的变化，从而改变整个氛围。路创的 LCP 128™ 照明控制系统为变幻的灯光提供了便利。

- 定时控制：减轻了餐厅工作人员的负担，工作人员可以将更多的精力放在如何服务好客户上面；

图12: 餐厅一角

Picture 12: a corner of the restaurant



12

项目信息 Project information

项目名称 Project name: Klapsons 精品酒店, 新加坡 Klapsons hotel, Singapore

开放时间 Official opening: 2009年10月 October 2009

投资商 Investor: Jit Sun Investments Pte Ltd

酒店管理 Hotel Management: Wisteria Hotel Management

建筑师 Architect: RSP Architects Planners & Engineers

建筑室内设计 Architectural and interior designers: Sawaya & Moroni SPA

照明设计 Lighting designer: William Sawaya, Sawaya & Moroni SPA

设备 Fixtures and fittings: Sunray Woodcraft Construction Pte Ltd

照明工程顾问 Lighting engineering consultants: 路创 Lutron, 奥德堡 Zumtobel

照明控制系统供应商 Lighting control system supplier: 路创 Lutron

照明设备与配件供应商 Light fittings and luminaries suppliers:

奥德堡 Zumtobel, Artemide, Foscarini, Viabizzuno, Flos

Lighting Control System (by Lutron) is used as the main controller for LED to change the light level, LED color and on/off per time schedule to create different effect and mood:

- Time control: automatic change of light setting per time schedule;
- Scene control-manually select the appropriate scenes for different time and activities.

The reception desk is lit by direct down light and the soft infiltrated white light from the ceiling gives a surreal atmosphere to the reception. The logo is lit from behind.

The guest room

“Singapore's daylight is strong so that's why we offered in all the rooms automated curtain for daylight control and dimming system for electric light control to allow the guest to choose his own light intensity”, says William Sawaya. By touching any scene button on the Lutron's seeTouch™ keypad will activate the scene setting for light and curtain such as: all on, all off, cozy, shower, and night time (picture 10). The keypad, as its name suggests, is designed for the hotel guests to see and touch, even in pitch dark because of its LED backlit buttons.

Individual curtain control is also available-separate buttons can control curtain without affecting the current light level. The lighting solution is implemented and supported by some atmosphere and functional table lamps.

The Lucas

The restaurant has lots of daylight which is ok while serving the breakfast but becomes a kind of problem during lunch if some special ambience is required some decorative screen was to be located by the full size windows to create a minimum privacy (picture 11). The ambient light is created by Zumtobel chandelier above serving counter (picture 12).

大堂

由于建筑的原因，大堂的形状是不规则的，并在某些角落形成了暗区。从外立面进入大堂的灯光仅停留在球体的一个部位。因此，急切地需要一种解决方案，利用类似于日光灯的照明将位于球体另一侧的大堂照亮。“我们采用了一个模仿日光强度的隔墙，利用软百叶窗放在直径为五米的球体背后。整个设计效果理想，反射在大理石地板上的光线看起来非常自然”，威廉·萨瓦亚回忆道。

天花是整个大堂照明项目的最大忧虑。因为天花太高，最大的问题是如何避免使用传统的大功率筒灯，利用天花将地面照亮，同时使整个大堂看起来很宽。天花的不同层次将空间和高度重新分配比例。在较低的一层天花中采用了不规则的开放形状，以方便肉眼识别另外的两层天花。天花的不同层次同时为 LED 光源的隐藏提供了一个绝佳的场所，为整个空间提供氛围照明。LED 在白天给人一种新鲜的感觉。夜晚，灯光颜色和强度的变幻则能让人尽情放松、享受。路创的 LCP 128™ 照明控制系统用来控制LED的照度、颜色，并根据不同的时段打开或者关闭以营造不同的氛围。

- 时段控制：根据预先设定的时间自动改变灯光的设置；
- 场景控制：按照不同的时段和活动，手动选择合适的场景。

接待处利用筒灯提供直接照明。天花柔和的白光洒在接待处，如梦如幻。Logo 的照明方式主要是从后面将其打亮。

图10：轻触路创的seeTouch™键盘，灯光和窗帘将会被激活，并达到所需要的模式：全部打开、全部关闭、舒适、沐浴以及夜间模式（图片提供：路创）

图11：美丽的花纹遮挡了日间多余的日光，同时提供了私密空间

Picture 10: By touching any scene button on the Lutron's seeTouch™ keypad will activate the scene setting for light and curtain such as: all on, all off, cozy, shower, and night time (courtesy: Lutron)

Picture 11: the excessive natural light are blocked out by the motifs, providing private spaces



Lighting design

Lighting design in general

In real life, when you are indoor, the sunlight is naturally distributed creating several graduations of light and shadow zones without ever seeing the light source (the sun). "To my opinion a good lighting project can be considered valuable if the light source is invisible or at least minimised", says William Sawaya. Wherever it was possible the energy saving lamps were used and all the indirect lights are LED. A saving energy general switch through the room key was a must.

The lobby

Due to some construction restraints the lobby shape is very irregular creating some dark angular zones. The daylight reaches the lobby from the façade side concentrating all the light only at one part of the perimeter. A lighting solution was badly needed to distribute or to simulate the day light at the other parts of the lobby and especially to rehabilitate the dull zones like the area behind the sphere. "We thought of a wall partition simulating the day light intensity shaded by a Venetian blind to surround all the back side of the five meter diameter sphere. It worked perfectly and its reflection on the marble floor is amazingly natural", recalls William Sawaya. The ceiling and its lighting were the major worries at the lobby,

due to the ceiling's height. The challenges were to create an even ceiling light without using the classical powerful down lights and to make the lobby looks larger. The various level of the ceiling is meant to repropotion the space and the height. The irregular softened edges of the open shapes at the lowest layer of the ceiling were introduced to allow the eye to realize the other two ceiling levels. The various levels of ceilings also provide an ideal place to hide the colour LED RGB that provides indirect ambient light. The LED gives out a sense of freshness during day and voluptuousness at the evening with the alternation of the colour and intensity of the light. LCP 128™



图8: 卧室的光源被巧妙地隐藏起来

图9: 利用材料的反射作用, 卧室的空间被扩大了

Picture 8: the lighting source is hidden wisely

Picture 9: the bedroom looks spacious with the reflective material



工业用不锈钢网

常用于空气过滤器和传输带的工业用不锈钢网安静地位于酒店的客厅(图3)。与 Klapson 酒店的创新与设计相匹配, 材料同时具有装饰性和功能性的作用。冰冷的工业材料烘托了木质地板的温暖, 而冰冷与温暖的反差则烘托出空间的深度。当光束反射在材料上, 不锈钢网带给 Klapsons 另外一种感受。

照明设计

照明设计简述

在现实生活中, 当你在室内时, 你能感受到太阳光自然地照射在你的身上, 光和影的分配各有各的比例, 而你通常看不见光源(太阳)。“对我而言, 在一个项目中所使用到的光源如果能被隐藏起来或最小化, 就算是一个不错的照明项目”, 威廉·萨瓦亚表示。酒店项目中使用了大量的节能灯, 并用 LED 提供间接照明。所有的房卡要求使用自动关灯型的节能房卡。

first molded in eight pieces, each eight millimeters thick. “That was the easy part.” Explains William Sawaya, “What followed were four tireless months of welding, molding and polishing that could only be accomplished by hand. This was coupled with tackling the challenges of constant change in the metal properties. The result of many hours of skill and passion now sits in the lobby today, a work of art that many professionals thought impossible to do.”

The three-tier organic ceiling

The ceiling like the sphere was designed to harmonies and brings life to the entire lobby (picture 1, 2). The ceiling is made up of three tiers of free form organic shapes and invokes illuminating lights that flush the entire lobby in hues from the color spectrum. The highest most point holds up at 10 meters. Similar to the sphere, the whole structure was hand molded and shaped, and took in excess of 50 people working on the ceiling alone at the peak of its construction. The organic ceiling brings a fresh perspective to design in Singapore where clean and minimalist lines dominate. It shapes new boundaries in design and construction. As a stand alone, the structure is an art piece in itself.

The industrial wire mesh wall

An industrial wire mesh wall commonly used for air filters and conveyor belts sits quietly in the lobby of the hotel (picture 3). In line with Klapsons' innovation and design ideal, the material was identified as a decorative yet functional piece. The cold industrial material reflects the warmth of the wood finishes while contrast brings depth to the space it inhabits. As light beams bounce off its form, the mesh creates yet another special Klapsons experience.



钢球

位于酒店客厅的是一个直径为五米的不锈钢球。内有接待处(图1.2)。球体代表着 Klapsons 的一切——奉献、创新和激情。挑战土木工程和建筑行业的极限，钢架和外壳机构起初被分为八个部分，每个部分八毫米厚。“这是最简单的部分”，威廉·萨瓦亚表示，“此后是四个月孜孜不倦的焊接、铸造和抛光，且全是手工完成。金属特性的不断变化是需要面对的第二个挑战。经过岁月锤炼、凝聚了众人智慧和激情的结果如今就呈现在 Klapsons 客厅，这件作品当年有很多专家认为完成它简直就是匪夷所思的事情。”

三层结构的有机天花

天花被设计成一个球体，让整个客厅充满了生命力(图1.2)。天花是由三层自由形状的有机体构成，色彩布满了整个大厅。天花的最高高度为10米。与不锈钢球体相似，整个结构是手工制作的，在制作的高峰期，仅是天花结构就需要50个人一起工作。当干净与极简主义成为新加坡的主流时，有机体天花带给设计界一种新鲜的审视方式。它在设计与建筑之间重新划定了界限。当你单独去看这件作品时，建筑结构本身就是一件艺术品。

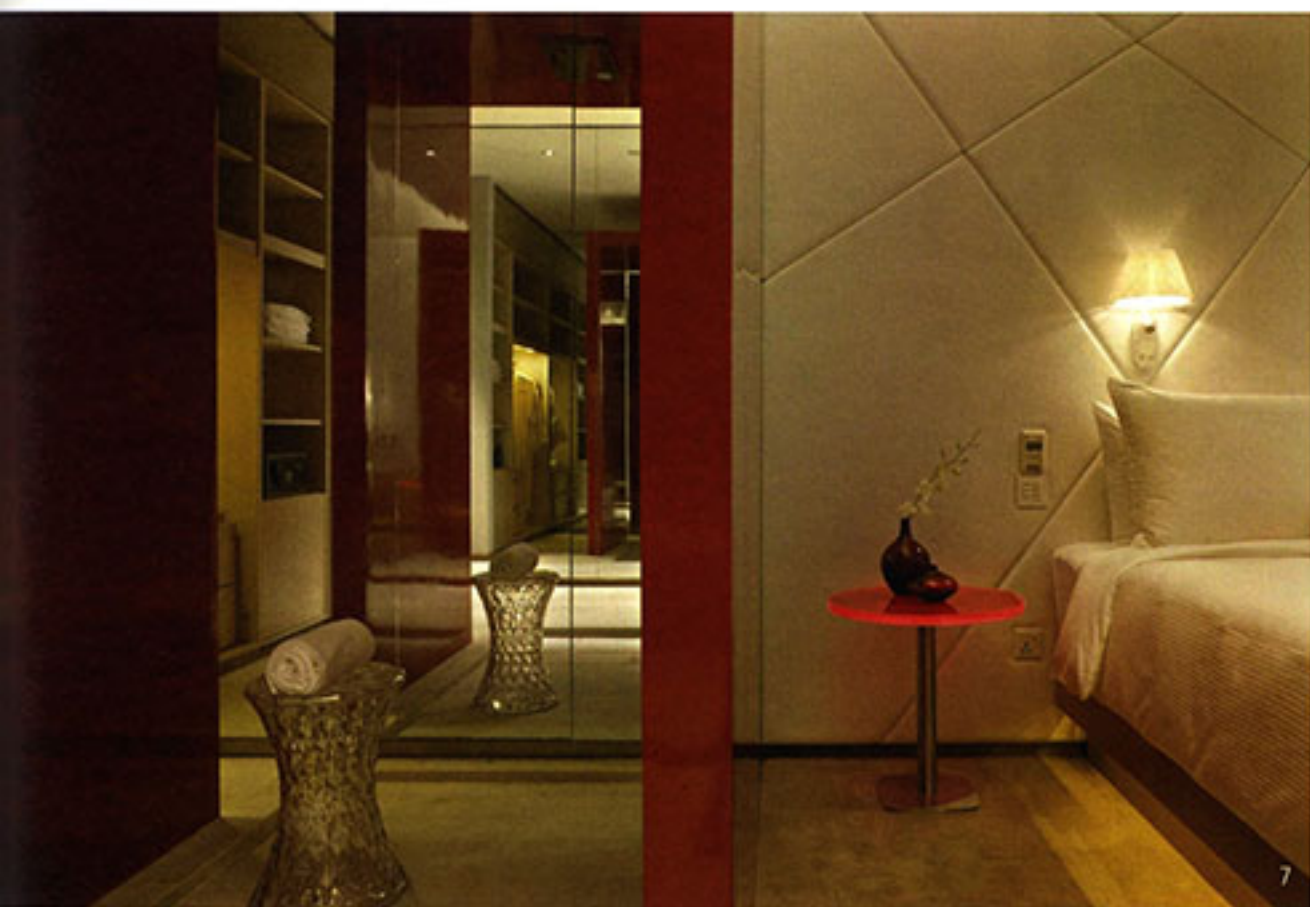


图6: 半开立方体热带雨林花洒淋浴柱配以通长的镜子，LED 变换的色彩带给宾客难以忘怀的体验

图7: 客房给人一种温馨的感觉

Picture 6: an open-cube rain shower flanked with full length mirrors and color changing LEDs create an individual unforgettable experience

Picture 7: the guestroom gives guest a warm feeling

and around constrains. It is not doing something out of mere "because I can" ideas, but designing because of function. From the interaction of spaces, heights of tables and chairs, lighting controls and other simple technologies, the hotel is born out of function and practical ideas".

Innovation has long been used in many descriptions. But to be seen in practice is few and far between. Constantly pushing limits with the likes of the steel sphere reception and organic three-tier ceiling to the use of mere industrial mesh, Klapsons has proved that innovation is very much a part of its spirit. Other examples include cleverly hidden beams in the rooms, besides tables and lamps built into mirrors and special self-

illuminating plexiglass. Transforming an obviously commercial building into Klapsons through the use of space, materials and fittings shows how a guided design thought process can lead to innovative solutions.

Timelessness William Sawaya helps to understand this important concept. "Design can be identified by the period or movement it represents. It is about being in the present and should reflect that. It is not about adopting movements from before or trying to predict what it will be like 10 years from now. Yet timelessness is what we speak about. Not to be confused with each other, timelessness and being in the present are the hallmarks of great design. Works from 10, 20 years ago can be

identified from the 1970s or 1980s, yet they still look extremely good and modern today. An example is the Moraine sofa by Zaha Hadid. The project was completed some 15 years ago and yet the piece still looks as good as it did as at the time it was conceived. This is what Klapsons sets out to achieve."

The steel sphere

Sitting in the centre of hotel lobby is a five-meter in diameter stainless steel sphere that houses the reception (picture 1, 2). The sphere represents all that is Klapsons – dedication, commitment, innovation and passion. Pushing the limits in civil engineering and construction, the steel frame and shell was



酒足饭饱

位于酒店一层的 Lucas 是一家现代的烧烤店, 将传统的西方烹饪与现代美食完美地结合起来。Lucas 的主色调为紫色, 点缀着各式各样的花纹图案, 地板为黑实木地板 (图 5)。入口处是一个隐藏的酒吧。红色的 LED 将墙上鲜艳的花纹点亮, 惹得宾客不知不觉地又多喝一两杯, 在正式就餐前开怀畅饮一番 (图 12)。

室内设计

Klapsons 设计理念

功能性、创新性和永恒是 Klapsons 精品酒店设计的三大哲学。在将概念付诸于实践时, 所遇到的挑战掩饰了设计理念表面上的简单。设计师将自己的想法和构思最终用到商业精品酒店用了三年的时间。Sawaya & Moroni 公司表示, “对我们来说, 功能性是最重要的。作为一家商业酒店, 功能性需要满足客户的需求, 如便利性和舒适性。”我们将设计当做是与限制做周旋。做设计的初衷并不是因为“我能做某件事情”, 而是基于功能性的需要。从空间的互动性、桌椅的高度、照明控制系统到各种简单的技术, 酒店的诞生源于功能性和实践性的想法”。



古往今来, 人们对创新有过各种各样的描述。但是付诸于实践的却少之又少。通过不断地挑战极限, 如接待区的钢球、三层结构的有机天花以及工业用不锈钢, Klapsons 表明创新已成为其精神的一部分。其余的例子包括将房间里的光束隐藏起来, 或在桌子旁边, 或嵌入镜面, 或是发光的有机玻璃。利用空间、材料和家具, Klapsons 证明创新的解决方案可以成功地运用在商业建筑中。

永恒: 威廉·萨瓦亚阐述了这一重要概念。“一个作品的设计代表着它所处的时代和运动, 因此能很容易被识别。它代表着现在的一种状态, 并应该能够折射出这种状态。这里并不代表使用此前的运动或预计 10 年后的情况。我们想要表达的是永恒。我们不希望将永恒与现在混淆起来。这两者都是伟大设计的特征。10年、20年前做的设计可以很容易地被识别出是 20 世纪 70 年代或 80 年代的设计, 但是放在现代仍然能够得到人们的认可。其中的一个例子便是 Zaha Hadid 设计的 Moraine 沙发。这个项目是 15 年前做的, 现在看起来仍然非常不错, 就像当年那么受欢迎一样。这也是 Klapsons 期望达到的效果。”

图4: 客房走廊

图5: 宽敞的卧室, 自然光和人工光巧妙结合

Picture 4: the corridor that leads to the guestroom

Picture 5: the spacious bedroom combined natural light and artificial light skillfully

Satisfying the palate

Located on the first floor of the hotel, Lucas is a contemporary grill which combines classic down to earth western cuisine with a modern twist. Lucas is flushed with purple hues, accented with patterned motifs and dressed with a dark wooden floor (picture 5). Seated discretely by the entrance is a hideaway lounge characterized by a dramatic red LED lit motif wall for diners to indulge in a drink or two and peruse the generous wine list before their meal (picture 12).

Interior design highlights

The Klapsons design ethic

Functionality, innovation and timelessness are the three philosophies pillars of Klapsons The Boutique Hotel's design ethic. When put into practice, the challenge of execution belied the simplicity of the ideals. It took the designers three years to bring their thoughts and concepts for the business boutique hotel from drawing board to life.

According to Sawaya & Moroni, "Functionality was of outmost importance to us. As a business hotel, function needs to satisfy customer's needs, with elements such as convenience and comfort high priorities. We view design as working with



住在 Klapsons

在 Klapsons, 没有任何两间房的设计是一模一样的 (图5.7)。威廉·萨瓦亚对细节的关注将带给宾客一个实用、创新、完全不同于主流酒店的体验。“这个项目可以做成多种形式。在了解了新加坡的具体情况以后, 我们想对酒店的设计和功能性定义一个新的标准。在 Klapsons 酒店竣工时, Sawaya & Moroni 公司的威廉·萨瓦亚表示, “设计是在受到限制的情况下将概念转化为可行性的方案。我认为我们所能做到的就是让设计流芳百世”。宾客步入房间即体验到全面日光及灯光控制所带来的

的戏剧效果及最佳的照明环境。一切有赖路创的 HomeWorks® 照明控制系统和 Sivoia QED™ 窗帘 (窗纱和幔帘)。

- 日间的欢迎模式—插入门卡, 窗纱和幔帘将会悄无声息地自动打开, 在距离窗户较远的位置打开柔和的灯光;
- 夜间的欢迎模式—插入门卡, 幔帘打开, 窗纱保持关闭状态, 整个房间布满了温暖的灯光。

洗浴的概念被重新定义。壳状和柱状的淋浴间、半开立方体热带雨林花洒淋浴柱配以通长的镜子。LED 变换的色彩带给宾客难以忘怀的体验 (图6)。

图1: 抬头仰望, 如有机体的天花在大厅中投出浅绿色星星点点斑驳的阴影, 让人感觉步入了另一个空间

图2: 如有机体的天花在大厅中投出蓝色星星点点斑驳的阴影

图3: 在大厅的一侧, 是一面由不锈钢网组成的墙体, 将宾客引入客房

Picture1: Overhead, the organic ceiling illuminates the hotel lobby light green with an infinite gamut of ambient hues to arouse feelings of stepping into another space

Picture 2: the organic ceiling illuminates the hotel lobby blue

Picture 3: a wall of industrial wire mesh used in conveyor belts and air filters discretely screens the passage to the guest rooms

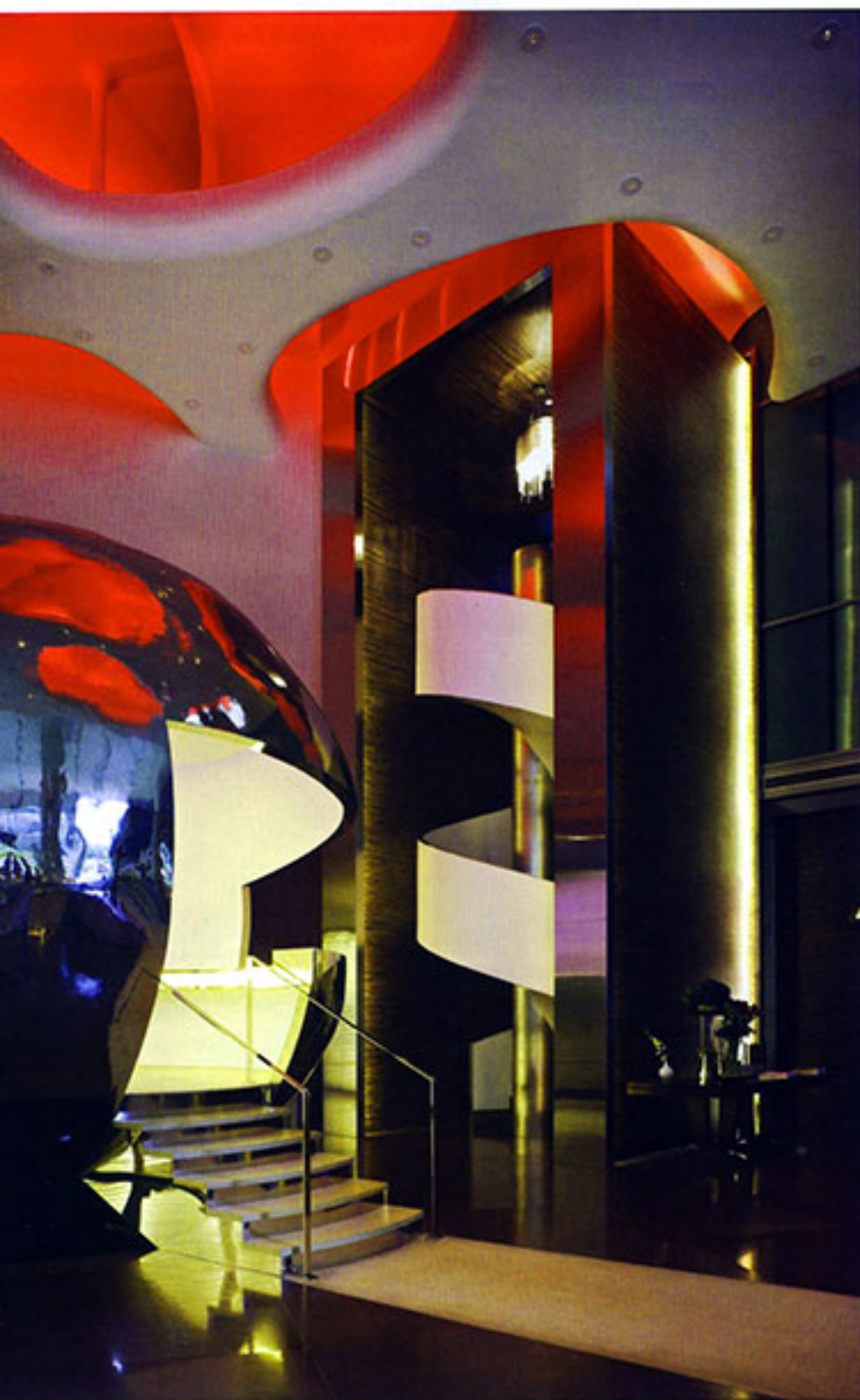
The Klapsons experience

At Klapsons, each room is individually characterized such that no two rooms are alike (picture 5.7). Passionately crafted by William Sawaya right down to detail, the aim is to offer guests a practical yet innovative perceptions of hotel stay. "This project sparked off so many ideas with its potential. After seeing what Singapore had to offer, we wanted to set a new standard in hotels in terms of design and functionality. Design is about working with constraints through a practical thought process.

I think what we were able to achieve is testament to design," comments William Sawaya, Sawaya & Moroni. A total control of electric light and daylight through Lutron's HomeWorks® lighting control system and Sivoia QED™ curtain (blackout +sheer) creates the drama and the best lighting environment once the guest steps into the guestroom.

- Welcome day mode—insert card key and both blackout and sheer curtain will open automatically at virtual silence and soft light on for area away from window;

- Welcome night mode—insert card key and only the blackout curtain will open and sheer remains close and a warm light on for the whole room. Redefining the notion of the bath, shell-shaped and cylindrical-styled showers, an open-cube rain shower flanked with full length mirrors and color changing LEDs create an individual unforgettable experience (picture 6).



新加坡 Klapsons 精品酒店 将创新设计 演绎到极致

Klapsons Boutique Hotel, Singapore
Pushing design innovations
to the limits

文: 冯冀
by: Feng Ji

功能性、创新性和永恒共同塑造了一个流线型酒店。创新的设计与 LED 不断变换的颜色为宾客带来了一次绝无仅有的体验

将草图变为现实

10月, Klapsons 精品酒店在新加坡正式开业。在Jit Sun投资公司和精选设计团队的努力下,当代设计的前沿技术成功地用在了五星级的Klapsons 酒店。设计流线型的综合性酒店给建筑师和设计师提出了严峻的挑战。Sawaya & Moroni 临危受命,负责酒店的室内概念设计。项目的建筑设计由 RSP Architects Planners & Engineers 牵头, Sunray Woodcraft Construction 负责具体的实施。

首先映入眼帘的是直径为5.5米、手工制作的不锈钢球。以这样的设计形式作为前台登记,在土木工程上可谓是一个突破(压题图片)。抬头仰望,如有机体的天花在大厅中投出星星点点斑驳的阴影,让人感觉步入了另一个空间(图1.2)。家具的摆放错落有致,扶手椅、长凳、咖啡桌增强了大厅的空间感。

A fluid design hotel where functionality, innovation and timelessness leave together. The edgy design together with a wide use of color changing LEDs create an individual unforgettable experience for the guests

From sketch to reality

In October, Klapsons the Boutique Hotel opened in Singapore. A collaboration between Select Group and Jit Sun Investment, Klapsons combines 5-star hospitality services with leading edge contemporary design sensitivities. The task of creating a fluid, integrated hotel was riddled with numerous architectural and design challenges. This uphill undertaking of transfiguring a blatantly commercial space was conferred to Sawaya & Moroni for the conceptualization of the interior design. RSP Architects Planners & Engineers spearheaded the project and Sunray Woodcraft Construction was appointed to outfit and build the entire development.

Greeting guests upon entry to the hotel is a handcrafted five-meter fifty (550cm) in diameter stainless steel sphere - a breakthrough in civil engineering - that functions as the reception and check-in point (opening picture). Overhead, the organic ceiling illuminates the hotel lobby with an infinite gamut of ambient hues to arouse feelings of stepping into another space (picture 1, 2). Strategically placed, the furniture pieces such as armchair, bench, coffee tables add dimension to the rest of the space.